



## VERGABEBEKANNTMACHUNG (UNTER EU-SCHWELLENWERT)

- BAULEISTUNGEN
- LIEFERUNG
- DIENSTLEISTUNG

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

|  |                               |                                   |
|--|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Offizielle Bezeichnung :</b><br>Eco-Center Ag   |                               |                                   |
| <b>Postanschrift:</b><br>Rechtes Eisackufer 21/A   |                               |                                   |
| <b>Stadt:</b><br>Bozen   | <b>Postleitzahl:</b><br>39100 | <b>Land:</b><br>Italien           |
| <b>Kontaktstelle(n):</b><br>Eco-Center Ag<br><b>Bearbeiter</b><br>Ausschreibungsbüro   |                               | <b>Telefon:</b><br>+39 0471089586 |
| <b>E-Mail:</b><br>appalti@eco-center.it  |                               | <b>Fax:</b><br>+39 0471089589     |
| <b>Internet-Adresse(n) (falls zutreffend)</b><br>Hauptadresse des Auftraggebers (URL):<br><a href="http://www.eco-center.it">http://www.eco-center.it</a><br>Adresse des Beschafferprofils (URL):<br><a href="http://www.eco-center.it">http://www.eco-center.it</a>                               |                               |                                   |
| Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich:<br><input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.I ausfüllen)  |                               |                                   |
| Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und das dynamische Beschaffungssystem) sind erhältlich bei:<br><input type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input checked="" type="checkbox"/> Weiteres: (bitte Anhang A.II ausfüllen) |                               |                                   |
| Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an:<br><input checked="" type="checkbox"/> Siehe I.1<br><input type="checkbox"/> Sonstige: (bitte Anhang A.III ausfüllen)   |                               |                                   |

#### I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

|  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Zentrale Ebene                      | <input type="checkbox"/> Regionale/lokale Ebene | <input type="checkbox"/> EU-Institutionen |
| <input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts | <input checked="" type="checkbox"/> Andere:     |   |



**ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND**

**II.1) BESCHREIBUNG**

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>II.1.1) Bezeichnung des Auftrags</b>  |  |  |
| Erneuerung und Erweiterung des Dienstgebäudes der Kläranlage von Bozen (Nr. Prat. 0221)  |  |  |
| <b>II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung</b>  |  |  |
| (bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung - auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)   |  |  |
| <b>(a) Bauleistung</b> <input checked="" type="checkbox"/>   | <b>(b) Lieferung</b> <input type="checkbox"/>  | <b>(c) Dienstleistung</b> <input type="checkbox"/>   |
| Ausführung <input checked="" type="checkbox"/>   | Kauf <input type="checkbox"/>  | Dienstleistungskategorie: Nr. <input type="text"/> <input type="text"/><br>(Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtlinie 2004/18/EG, Anhang II)   |
| Planung und Ausführung <input type="checkbox"/>  | Leasing <input type="checkbox"/>   |  |
| Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers <input type="checkbox"/>   | Miete <input type="checkbox"/>   |  |
|  | Mietkauf <input type="checkbox"/>  |  |
|  | Eine Kombination davon <input type="checkbox"/>  |  |
| Hauptort der Dienstleistung:<br>39100 Bozen  | Hauptlieferort:  | Hauptausführungsort:   |
|  |  |  |
| NUTS-Code: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>   |  |  |
| <b>II.1.3) Beschreibung / Gegenstand des Auftrags</b>  |  |  |
| Siehe Teilnahmebedingungen   |  |  |
| <b>II.1.4) Nähere Angaben zum Ort der Ausführung, der Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung</b>   |  |  |
| Siehe Teilnahmebedingungen   |  |  |
| <b>II.1.5.) Nomenklaturen</b>  |  |  |
| <b>II.1.5.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)</b>  |  |  |
|  | <b>Hauptteil</b>   | <b>Zusatzteil (falls zutreffend)</b>   |
| <b>Hauptgegenstand</b>   | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>   | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>   |
| <b>Ergänzende Gegenstände</b>  | <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/><br><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> |
| <b>II.1.5.2) SOA Kategorie</b>   |  |  |
| og01. edifici civili e industriali, og01. zivil- und industriebauten, os30. impianti interni elettrici, telefonici, radiotelefonici e televisivi, os30. elektro-, telefon-, funksprech- und fernsehanlagen im innenbereich, os32. strutture in legno, os32. holzkonstruktionen |  |  |
| <b>II.1.6) Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |
| <b>II.1.7) Bauleistungen II.1.7.1) Aufteilung in Lose</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |
| (Verwenden Sie für die Angaben zu den Losen Anhang B und zwar ein Exemplar pro Los)<br>falls ja, Angebote sind möglich für (bitte nur ein Kästchen ankreuzen):   |  |  |
| Nur ein Los <input type="checkbox"/>   | Ein oder mehrere Lose <input type="checkbox"/>   | Alle Lose <input type="checkbox"/>   |
| <b>II.1.8) Angaben über Varianten/Alternativangebote</b> <span style="float:right;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</span>   |  |  |

**II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS**



**II.2.1) Betrag des Auftrags**

|  |            |  |            |              |
|--|------------|--|------------|--------------|
| Betrag des Auftrags                          | 1541438.49 | Währung:                               | EUR        |              |
| Kosten für die Sicherheit (bei Bauaufträgen) | 47935      | Ausschreibungssumme (bei Bauaufträgen) | 1493503.49 | Währung: EUR |

**II.2.1.1) Gesamtausmaß - Informationen**

---



---



---



---

**II.3) VERTRAGSLAUFZEIT BZW. BEGINN UND ENDE DER AUFTRAGSAUSFÜHRUNG**

|                   |   |   |   |                      |
|-------------------|---|---|---|----------------------|
| Dauer in Monaten: | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | oder Tagen:   | <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | (ab Auftragsvergabe) |
| oder              | Beginn:   | <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | (TT.MM.JJJJ)  |                      |
|                   | Abschluss:  | <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |   |                      |



**ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN**

**III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG**

**III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (falls zutreffend)**

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

**III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend):**

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

**III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

**III.2.1) Angaben zur Situation des Bauunternehmers/Lieferanten sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise**

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---



**III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise**

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Siehe Teilnahmebedingungen

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGS-AUFTRÄGE**

**III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten**

Ja  Nein

**falls ja**, Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift:

---

---

**III.3.2) III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen**

Ja  Nein



ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) VERFAHRENSART

**IV.1.1) Verfahrensart**

Offenes Verfahren
  Nichtoffenes Verfahren
  Verhandlungsverfahren  
 Unternehmen - Ideenwettbewerb
  Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
  Beschleunigtes Verhandlungsverfahren

IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

**IV.2.1) Zuschlagskriterien** (bitte Zutreffendes ankreuzen)

A) Niedrigster Preis

A1) Prozentueller Abschlag

A2) Einheitspreis

oder

B) das wirtschaftlich günstigste Angebot in Bezug auf

B1) die nachstehenden Kriterien

B2) aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

| Kriterien | Gewichtung | Kriterien | Gewichtung |
|-----------|------------|-----------|------------|
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |
|           |            |           |            |

**IV.2.2) Anwendung des Verfahrens des automatischen Ausschlusses**

no \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

IV.3) VERWALTUNGSANGABEN

**IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber** (falls zutreffend)

Nr. Prat. 0221 \_\_\_\_\_

**IV.3.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen**

Erhältlich bis

Tag:   /   /     (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit:   :

Kostenpflichtige Unterlagen  Ja  Nein

**falls ja**, Preis (in Zahlen): \_\_\_\_\_ Währung: \_\_\_\_\_

Angaben zu den Kosten: \_\_\_\_\_

Zahlungsbedingungen und -weise: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge**

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit:   :

**IV.3.4) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber** (falls bekannt)(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog)

Datum:   /   /     (TT.MM.JJJJ)



**IV.3.5) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können**

|                          |                          |                          |                                     |                          |                          |                          |                          |                                     |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ES                       | CS                       | DS                       | DE                                  | ET                       | EL                       | EN                       | FR                       | IT                                  | LV                       | LT                       | HU                       | MT                       | NL                       | PL                       | PT                       | SK                       | SL                       | FI                       | SV                       |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Sonstige: \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)**

Bis:  /  /  (TT.MM.JJJJ)

oder dauer in monaten:  oder Tagen: 180 (ab der Frist für den Eingang der Angebote)

**IV.3.7) Bedingungen für die Öffnung der Angebote**

Datum: 06 / 05 / 2014 (TT.MM.JJJJ)

Ora: 09 : 00

Ort (falls zutreffend): 39100 Bozen, Rechtes Eisackufer 21/A

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (falls zutreffend)  Ja  Nein

An der Sitzung können die gesetzlichen Vertreter oder ihre Bevollmächtigten teilnehmen, wobei letztere mit einer Sondervollmacht versehen sein müssen, die auf stempelfreiem Papier und unter Beilegung der Ablichtung eines gültigen Personalausweises des Vollmachtgebers vorzuweisen ist. Es wird darauf hingewiesen, dass es hinsichtlich Uhrzeit und Datum zu Verschiebungen kommen kann, die von der Auftragsstation mitgeteilt werden.



## ABSCHNITT VI: WEITERE ANGABEN

### VI.1) Zusätzliche Angaben (falls zutreffend)

Es ist ein obligatorischer Lokalaugenschein, bei sonstigem Ausschluss, vorgesehen, der innerhalb vom 23/04/2014 durchzuführen ist. Der Zeitpunkt für den Lokalaugenschein muss mit dem Verfahrensverantwortlichen (Tel. 0471/089537 P.I. Gianmarco Almici) vereinbart werden. Der Lokalaugenschein ist von Seiten des gesetzlichen Vertreters des sich bewerbenden Unternehmens oder eines Bevollmächtigten, der mit einer Sondervollmacht auf stempelfreiem Papier ausgestattet ist, vorzunehmen; diesem Unternehmensvertreter wird die Bescheinigung ausgestellt, die zusammen mit den in ART. 8 der Teilnahmebedingungen vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden muss. Um die Dokumentation zu bekommen, muss der Bewerber dem Auftraggeber die „Anfrage des Zugangscodes (Anlage Z)“, an die PEC-Adresse [technical@pec.eco-center.it](mailto:technical@pec.eco-center.it) oder an die Telefaxnr. 0471-089539 bis spätestens am 23/04/2014 – 17:00 Uhr schicken, wobei er die Fax-Nummer und PEC-Mail-Adresse angeben muss, um alle Mitteilungen von der Vergabestelle zu erhalten. Bereits jetzt wird darauf hingewiesen, dass jedwede weitere Informationsanfrage, die notwendig erscheinen sollte, bis spätestens am 23/04/2014 schriftlich an den Auftraggeber (an die in der Bekanntmachung vorgesehenen Kontakten) zu senden ist, wobei im Betreff die „Nr. Prat. 0221“ anzugeben ist; die Erklärungen werden, eventuell, von Amts wegen allen Bewerbern durch Veröffentlichung auf der Webseite mitgeteilt (Siehe Art. 19 Teilnahmebedingungen).

### VI.2) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:

/   /     (TT.MM.JJJJ)





## ANHANG A

### Sonstige Adressen und Kontaktstellen

#### I) NÄHERE AUSKÜNFTEN SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTICH

|   |               |             |
|---|---------------|-------------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |               |             |
| Postanschrift:  |               |             |
| Stadt:  | Postleitzahl: | Land:<br>IT |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |               | Telefon:    |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |               |             |
| E-Mail:   |               | Fax:        |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |               |             |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |               |             |

#### II) A.II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTICH SIND (EINSCHLIEßLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)

|   |       |                |
|---|-------|----------------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |       |                |
| Technisches Büro - eco center A.G.                    |       |                |
| Postanschrift:  |       |                |
| Rechtes Eisackufer 21/A                               |       |                |
| Stadt:  | Land: | Postleitzahl:  |
| Bozen   | IT    | 39100          |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |       | Telefon:       |
| Technisches Büro - eco center A.G.                    |       | +39 0471089537 |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |       |                |
| P.I. Giammarco Almidì                                 |       |                |
| E-Mail:   |       | Fax:           |
| technical@pec.eco-center.it                           |       | +39 0471089539 |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |       |                |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |       |                |

#### III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND

|   |       |               |
|---|-------|---------------|
| Offizielle Bezeichnung :                              |       |               |
| Postanschrift:  |       |               |
| Stadt:  | Land: | Postleitzahl: |
|   | IT    |               |
| <b>Kontaktstelle(n):</b>                              |       | Telefon:      |
| <b>Bearbeiter</b>                                     |       |               |
| E-Mail:   |       | Fax:          |
| Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL): |       |               |
| Adresse des Beschafferprofils (URL):                  |       |               |